



Putšane

Puku ye ke ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Putšane

Illustrated by Nicola Anne Smith

Written by Mirna Lawrence (Representing *The Molteno Institute of Language and Literacy*)

Designed by Tiffany Mac Sherry

Edited by Nabeela Kalla

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-9284974-17

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Putšane



Nicola Anne Smith

Tiffany Mac Sherry

Mirna Lawrence





Putšane e ile ya ya go nyaka
bjang bja bose.





Lefaufau e be e le le letalalerata
kua godimo. Efela ga se ya
lebelela godimo.







Noka e be e bopa ka tlase.
Efela Putšane ga se ya theeletša koša
ya yona.





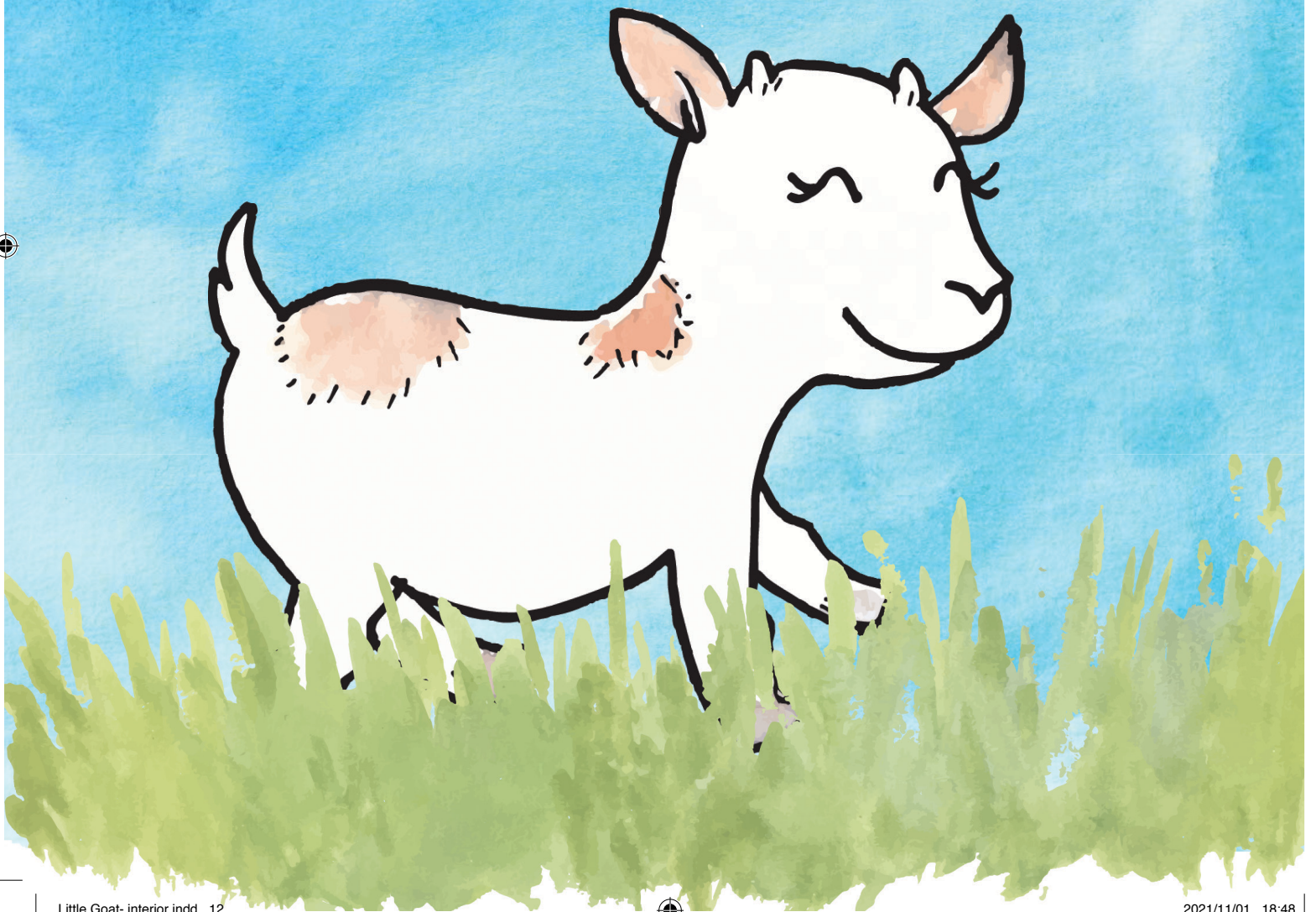
Nonyana e e bidityše ya re, “Go bjang?”





Efela Putšane ga se ya araba.

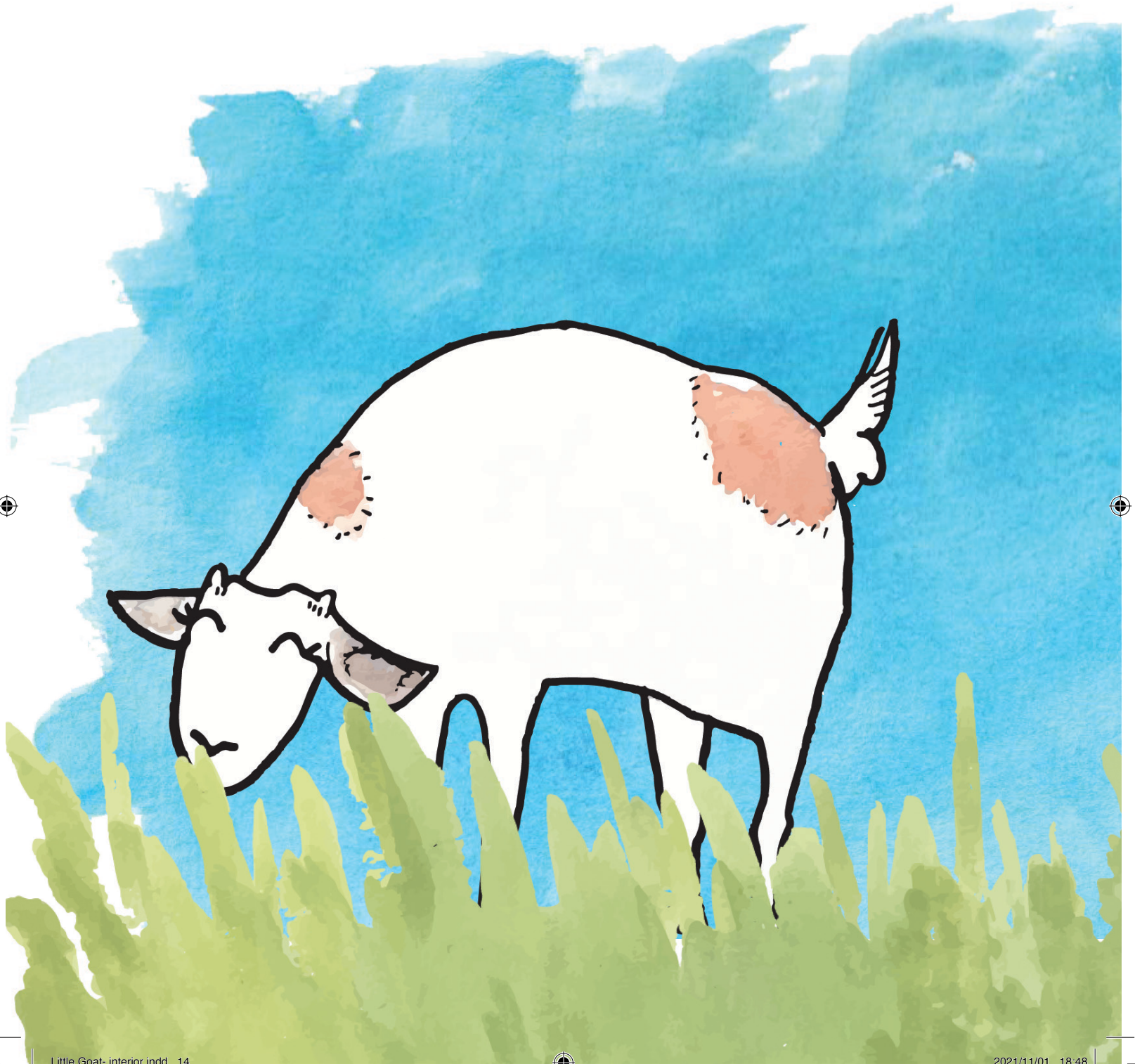






E tšwetše pele ka go sepela e nyaka
bjang bjo botala.





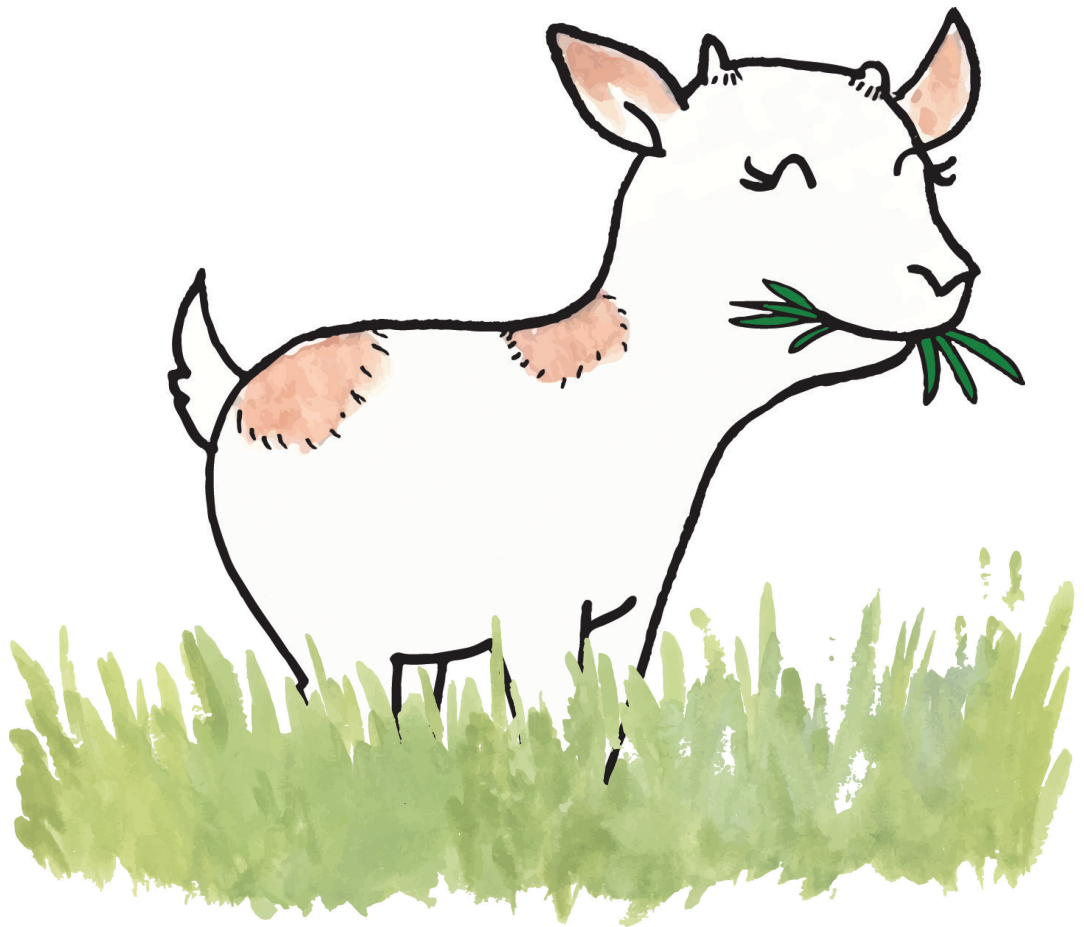


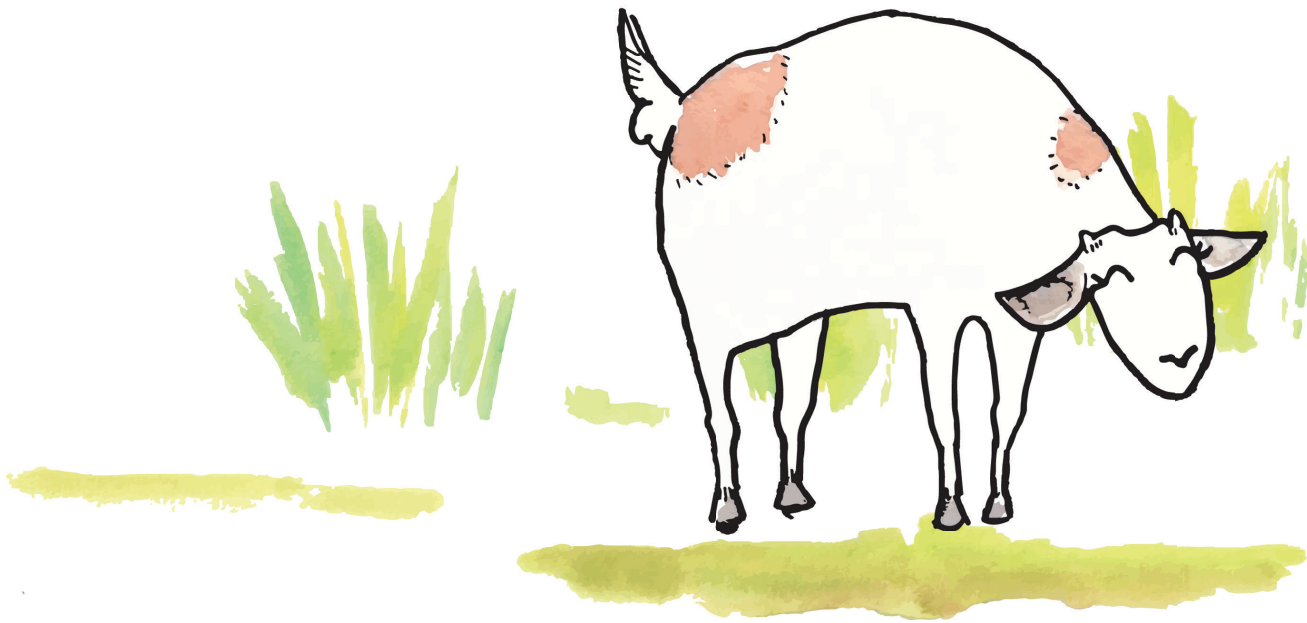
Putšane ge e dutše e sepela, ya sepelela
kgole le Pudi ya Mma.





Putšane e ile ya hwetša bjang bja bose.
E ile ya ja, ya ja.





E sepeletše kgole le Pudi ya Mma.





Pudi ya Mma e be e maketše gore
Putšane e ile kae.



E lebeletše temeng ya mafela, efela
Putšane e be e se fao.



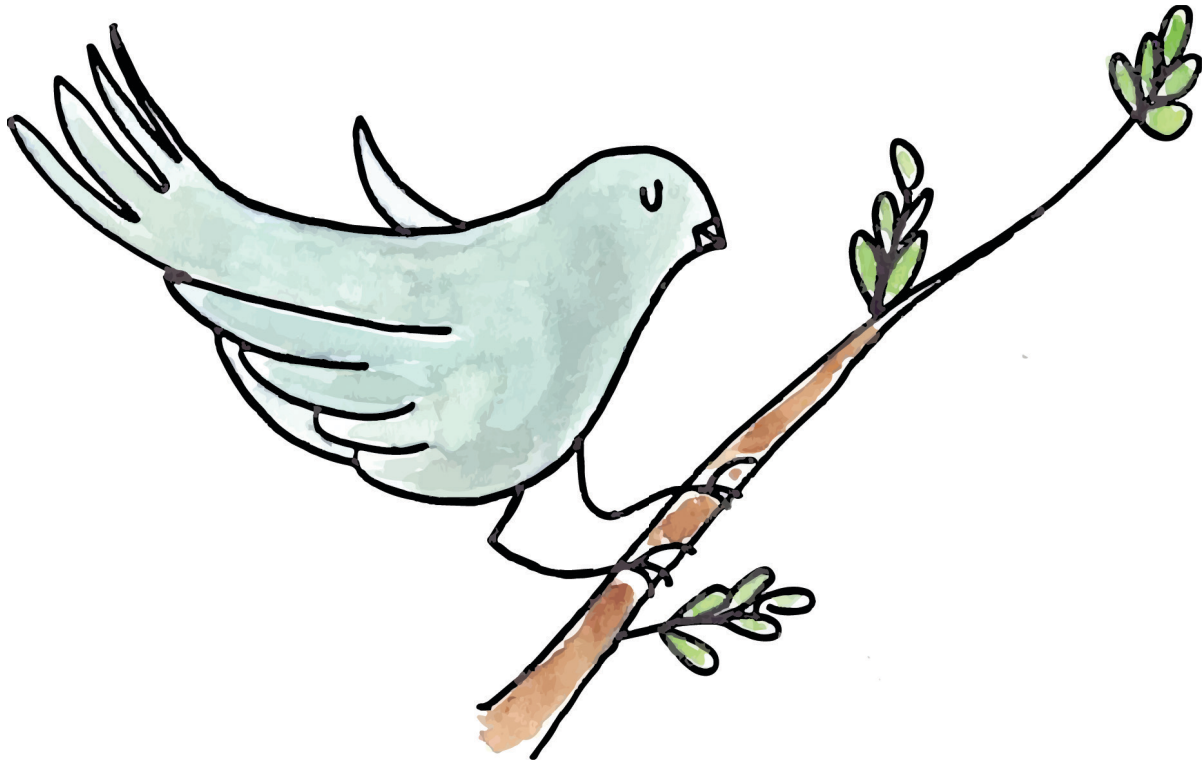




Pudi ya Mma e kitimetše nokeng.
Efela Putšane e be e se fao.

“O ile kae wena Putšane?” ya Ila
Pudi ya Mma.







Nonyana e ile ya bitša Pudi ya Mma,
“Putšane e robetše bjanyeng bja bose
go tshela leporogo.”







Pudi ya Mma e ile ya tshela leporogo
go ya bjanyeng bja bose.





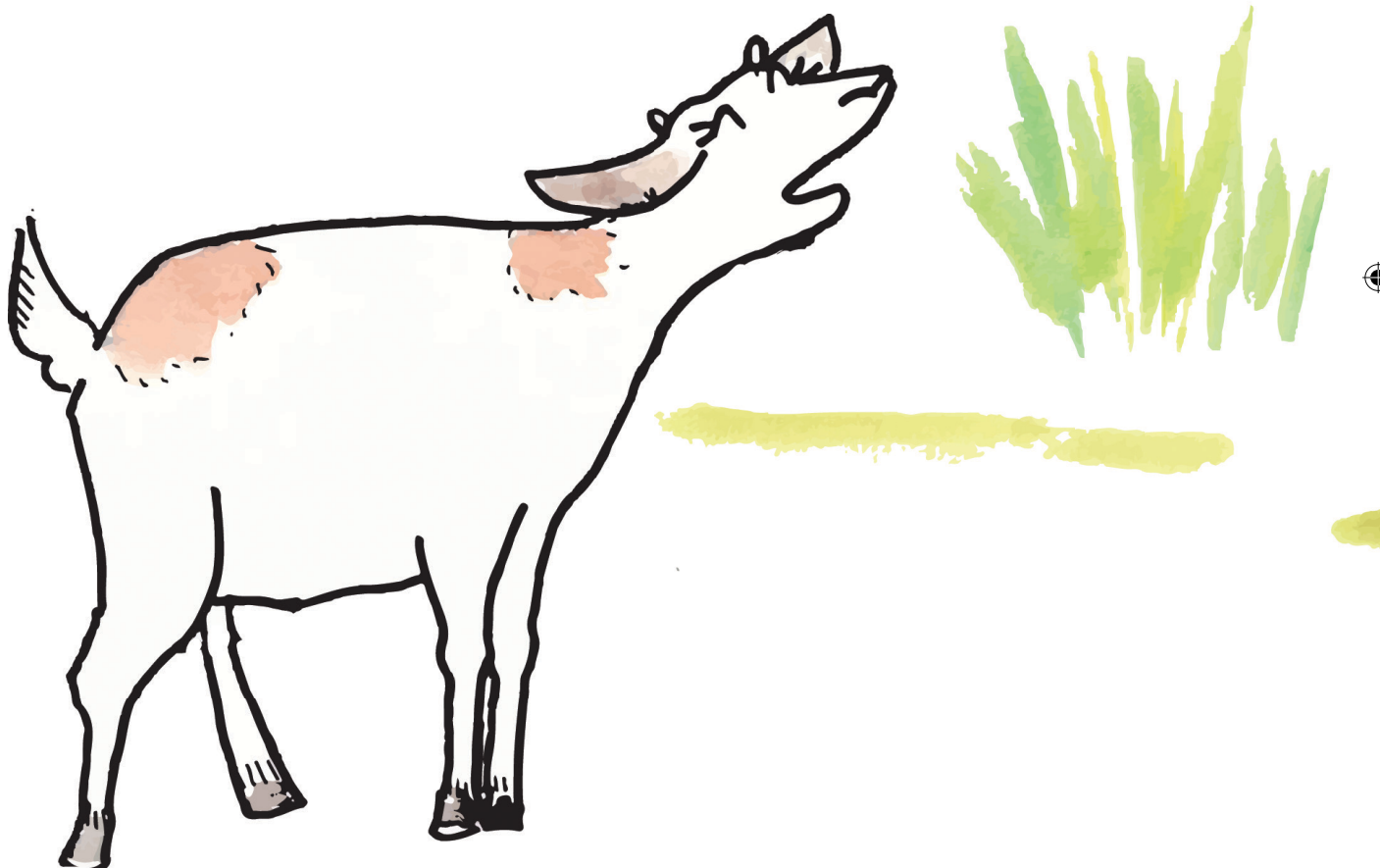
E hweditše Putšane e swerwe ke
boroko fao.







“Tsoga, Putšane,” ya realo Pudi ya Mma
ka boleta. “O be o timetše!”





“Ke be ke sa timela ... Ke be ke le fa ka
dinako tšohle!” a realo Putšane.







